

PHÂN BIỆT NHỮNG CẶP TỪ DỄ NHẦM LẤN TRONG PHÁP LUẬT

Tài liệu chuyên đề ôn thi Tiếng Anh - Sinh động & Dễ hiểu

1. Crime vs. Offence (Tội phạm hình sự lớn vs. Hành vi vi phạm nhẹ)

- **Crime:** Tội phạm nghiêm trọng theo luật hình sự (giết người, trộm cắp lớn).

Ví dụ: The police are investigating a serious crime in this neighborhood.

→ Lờì dịch: Cảnh sát đang điều tra một tội ác nghiêm trọng trong khu vực này.

- **Offence:** Lỗi vi phạm luật nhẹ, hành vi phạm pháp mức độ nhỏ (giao thông).

Ví dụ: Parking in front of a fire hydrant is a traffic offence.

→ Lờì dịch: Đỗ xe trước trụ cứu hỏa là một lỗi vi phạm giao thông.

2. Evidence vs. Proof (Bằng chứng thu thập vs. Sự chứng minh xác thực tuyệt đối)

- **Evidence:** Bằng chứng, vật chứng được đưa ra xem xét tại tòa.

Ví dụ: The police found crucial evidence at the crime scene.

→ Lời dịch: Cảnh sát đã tìm thấy bằng chứng quan trọng tại hiện trường vụ án.

- **Proof:** Tang chứng hoặc sự chứng minh xác thực chấm dứt mọi hoài nghi.

Ví dụ: You need to show legal proof of ownership before selling the car.

→ Lời dịch: Bạn cần xuất trình giấy tờ chứng minh quyền sở hữu hợp pháp trước khi bán chiếc xe.

3. Sentence vs. Verdict (Mức hình phạt/Bản án vs. Phán quyết tội danh)

- **Sentence:** Bản án hình phạt cụ thể (số năm tù) do thẩm phán tuyên.

Ví dụ: The judge handed down a five-year prison sentence to the thief.

→ Lời dịch: Thẩm phán đã tuyên mức án 5 năm tù giam đối với tên trộm.

- **Verdict:** Lời tuyên án kết luận có tội hay vô tội từ bồi thẩm đoàn.

Ví dụ: The jury reached a unanimous verdict after hours of discussion.

→ Lời dịch: Bồi thẩm đoàn đã đưa ra một phán quyết đồng thuận sau nhiều giờ thảo luận.

Xin lưu ý những người sử dụng: chương trình tiếng Anh tương tác “From ZERO to MASTER” này chạy rất tốt trên các trình duyệt Chrome + Fire Fox + Cốc Cốc + Opera...

Nhưng không thể chạy được trên chương trình cũ Internet Explorer.

Nếu các bạn có những thắc mắc về ngữ pháp và kỹ thuật cần giải đáp, xin mời liên hệ với
Mr. Lê Đại Phong.

Composed by Mr. Lê Đại Phong – www.tienganhhaiphong.vn **CLICK HERE → –
phone & Zalo 0971386608**